

Pověz mi, synečku

Mährisches Volkslied
(moravská lidová píseň)

sehr agogisch
ganz schlicht im Ausdruck

Bearbeitung:
Sylke Zimpel (*1959)

ca. 63-66
p

S
1. "Po - věz mi, sy - neč - ku, kdes vše - rá ve - čír byl?"

A
1. "Po - věz mi, sy - neč - ku, kdes vše - rá ve - čír byl?"

più mosso

rit. -----

T
7
8
"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, e - nom na - pro - ti - vá."

B
"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, e - nom na - pro - ti - vá."

Tempo I

mp

S
11
2. "Co ti tam, sy - ne - čku, co ti tam pra - vi - li?"

A
2. "Co ti tam, sy - ne - čku, co ti tam pra - vi - li?"

più mosso

rit. -----

T
17
8
"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, te - be pom - lú - va - li?"

B
"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, te - be pom - lú - va - li?"

Tempo I

mf

S 21 3. "Cos ty jim sy - ne - čku,

A 3. "Oj, sy - ne - čku, cos jim na to ři - kal?"

T 3. "Cos ty jim sy - ne - čku, cos jim na to ři - kal?"

B [o]¹⁾ a²⁾ [o]

Probepartitur
Einträge entfernt

più mosso

mf

p

rit.

S 27 (verträumt)

T 8 "Ga - la - ne - - čko mo - ja, smut-ně sem si vzdy - chal."

B "Ga - la - ne - - čko mo - ja, smut-ně sem si vzdy - chal."

(vielleicht etwas ruhiger)
Tempo I als am Anfang

pp

pp

S 31 4. "E - šče - li, sy - ne - čku, e-šče - li k nam púj - deš?"

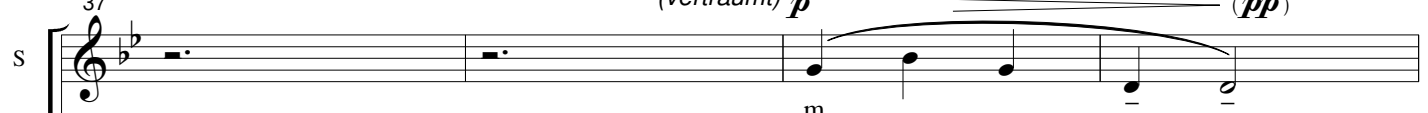
A 4. "E - šče - li, sy - ne - čku, e-šče - li k nam púj - deš?"

1) offenes »o«

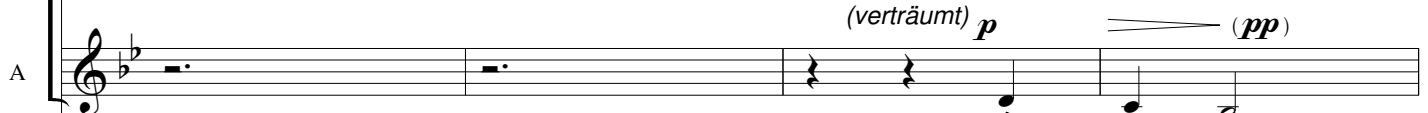
2) nahtloser Übergang durch Abdunkeln des Vokals

più mosso *rit.* -----


37 (verträumt) *p* (pp)

S 

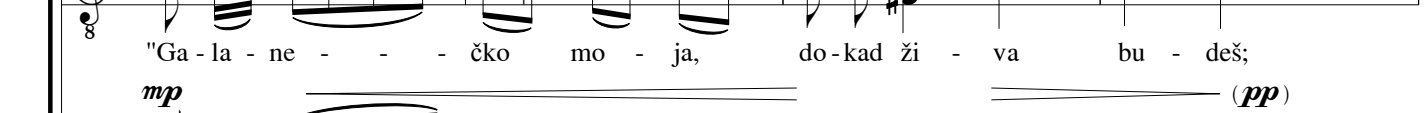
A (verträumt) *p* (pp)

A 

T *mp* (pp)


T 

B *mp* (pp)

B 

"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, do - kad ži - va bu - deš;
"Ga - la - ne - - - čko mo - ja, do - kad ži - va bu - deš;

41 *p*

S 


A *p*

A 

T *p*

T 

B *p*

B 

do - kad ži - va bu - deš."
do - kad ži - va bu - deš."

Sinngemäße Übersetzung:

1. "Sage mir, Liebster (Söhnchen),
wo warst du gestern abend?"
"Meine Liebe, ich war nur gegenüber."
2. "Was haben sie dort, Liebster, gesprochen?"
"Dort haben sie dich,
meine Liebe, verleumdet."
3. "Und was, mein Liebster,
hast du darauf geantwortet?"
"Ich habe, meine Liebe, traurig geseufzt."
4. "Wirst du, mein Liebster,
nun noch zu uns kommen?"
"Solange du, meine Liebe, leben wirst!"

Aussprachehinweise:

| | | | |
|----|---|---|--|
| c | wie in »Zucker« | s | stets stimmlos wie in »Fass« |
| ch | ch wie in »Bach« | t | wie t; vor i platiert = mit j (z. B. ti = tji) |
| č | tsch wie in »Kutsche« | u | offenes u wie in »kurz« |
| e | ä wie in »kämmen« | ú | langes u wie in »Ufer« |
| ě | jä wie in »Jäckchen« | v | w wie in »Wasser« |
| i | kurzes i wie in »Fisch« | y | immer als i, nie als ü zu sprechen |
| í | langes i wie in »lieben« | ž | stimmhaftes s wie in »Rose« |
| j | j wie in »Jacke« | z | wie das g in »Blamage« |
| o | offenes o wie in »sollen« | | |
| r | gerolltes Zungen-r | | |
| ř | gerolltes Zungen-r und sch gleichzeitig (keine Lauttrennung) | | |